



# VINCENNES



Vincennes  
**Fête**  
l'Europe



**GRÈCE**  
à l'honneur



samedi  
**4 mai**  
2024



CENTRE CULTUREL  
HELLENIQUE

Club Med

## UNIS DANS LEUR DIVERSITÉ, À TRAVERS L'AVENTURE EUROPÉENNE, LES PEUPLES DE NOTRE CONTINENT TRACENT UNE VOIE UNIQUE VERS UNE COMMUNAUTÉ DE DESTIN.

Malgré les désaccords parfois exprimés et les menaces aux frontières, l'Europe demeure un espace de paix et d'échanges depuis sa création. Souvent incomprise, elle demeure une réalité concrète, un projet plein de sens et un défi urgent à relever.

C'est avec cette conviction que chaque année à Vincennes, depuis bientôt dix ans, nous célébrons un des pays membres de l'Union européenne. Cette occasion permet aux habitants de Vincennes, ainsi qu'aux associations locales œuvrant pour le rapprochement des peuples d'exprimer leur attachement à la diversité culturelle et aux liens qui la tissent.

En cette année olympique, c'est la Grèce, patrie des Jeux Olympiques, que nous avons choisi de mettre à l'honneur. Symbole de l'idéal de compétition pacifique et de rassemblement des peuples, ces Jeux portent des valeurs qu'il nous faut continuer de transmettre aujourd'hui. En mettant en lumière cet aspect de l'héritage grec, nous avons souhaité mettre à l'honneur une tradition qui transcende les frontières et unit les nations autour d'un même idéal de fraternité et de fair-play.

À travers des expositions, des ateliers, des concerts et des rencontres, cette édition nous offre l'opportunité de nous plonger dans une histoire millénaire, marquée par des contributions inestimables aux domaines de la philosophie, de la politique, de l'art et de la science, dont l'empreinte sur la culture européenne est indéniable.

**Bonne découverte à tous.**

Charlotte Libert-Albanel  
Maire de Vincennes  
Conseillère régionale d'Île-de-France



# Place de l'Hôtel de ville

## 11h30 • CHANTS ET DANSES TRADITIONNELS DU PORTUGAL

Par l'Amicale de la communauté portugaise de Vincennes

## 12h30 • TOKSO

4 musiciennes, 4 instruments à cordes frottées, 54 cordes qui chantent, vibrent, se mêlent et se répondent. La musique de TOKSO est composée par le quatuor et est enrichie par les influences grecques, norvégiennes et françaises des 4 musiciennes.

Anne HYTTA : hardingfele norvégien

Eléonore BILLY : nyckelharpa suédois

Kelly THOMA : lyra crétoise

Sigrun ENG : violoncelle



© DR

## 14h • "LES FILS DE PÉNÉLOPE"

Contes accompagnés par le Choeur d'enfants du Café bilingue  
Une histoire qui résonne encore aujourd'hui : celle de Pénélope et d'Ulysse. Laure Petit a écrit cette pièce en racontant l'histoire du point de vue de Pénélope. Monika Rusz l'a mise en scène pour les enfants de 4 à 10 ans, dans les 7 langues de l'association, avec une traduction en français.

Laure Petit : écriture

Monika Rusz : metteuse en scène



## 15h30 • MONIKA KABASELE

Monika Kabasele aime toutes les émotions que la voix peut diffuser et nous les transmet, envoûtante et solaire. Elle sublime ses racines musicales gréco-congolaises dans une fusion de musiques du monde, de jazz et d'électro, qui agit comme un baume.

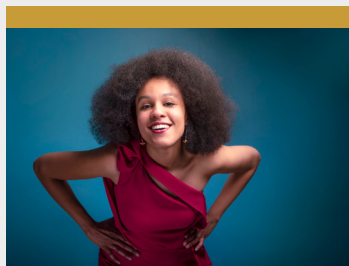
Monika Kabasele : chant / composition

Hugo Corbin : guitare

Cyril Drapé : contrebasse / basse

Levi Harvey : piano

Théo Moutou : batterie/ chant



© Giota Efremidou

## 17h • CERCLE D'ESCRIME DE VINCENNES

Les escrimeurs revisitent le mythe d'Antigone, avec combats et récits.

## 17h30 • TIRAGE AU SORT DU CONCOURS.



### A gagner : un séjour au Club Med, en Grèce

Pour participer, remplissez un bulletin et déposez-le dans l'urne située sur le stand de la Grèce. Présence

indispensable au tirage au sort pour recevoir les lots. Séjour au Club Med offert par l'Agence de Vincennes, 23 rue de Montreuil

## 18h30 • LES FRÈRES DÛBZ



C'est sur scène que ces deux personnages clownesques ont élu domicile. Ils invitent les spectateurs à partager ce qu'ils ont de plus précieux : un répertoire de composi-

tions et de danses traditionnelles grecques. Accompagnés d'une section rythmique (contrebasse et percussion) ils sont tout autant capables d'explorer les émotions les plus intimes que de susciter la folie générale !

« Une fantaisie évidente sous le complet-veston n'empêche en rien leur quartet de groover comme il faut. »

Télérama

Raphaël Dubert : lavta, bouzouki  
Sylvain Dubert : guitare  
Julien Ducoin : contrebasse  
Eric Navet : percussions

## Stands

L'Amicale de la communauté portugaise de Vincennes ; Café bilingue ; le Carré ; le Conseil des seniors ; Ateliers de CriBeau (Italie) ; l'Europe à Vincennes ; l'Observatoire Européen du plurilinguisme ; l'équipe des bénévoles des Jeux olympiques et paralympiques à Vincennes : vous y trouverez des spécialités culinaires, des jeux, des ateliers créatifs, des dédicaces et des informations concernant les activités régulières des associations.

## Ateliers pour enfants et tout public

- Stand du Conseil des Seniors de Vincennes : création d'anneaux olympiques, de couronnes de laurier et de palmes.
- Stand du Carré : visite d'Athènes en réalité virtuelle.
- Ateliers de CriBeau : dédicace de bandes dessinées
- Animations autour des Jeux olympiques et paralympiques : jeux pour petits et grands

*Pendant les ateliers, les enfants doivent rester sous la surveillance de leurs parents*

## Gastronomie



Le traiteur Aphrodite est situé au 34 rue Robert Giraudineau à Vincennes. Il propose

une large gamme de plats et de produits artisanaux grecs et méditerranéens. C'est aussi une épicerie fine qui propose un grand choix de spécialités. Venez les déguster sur place en profitant des concerts.

Spécialités portugaises par l'Amicale de la communauté portugaise de Vincennes et gourmandises sucrées sur le stand du café bilingue.



# Salons de l'Hôtel de Ville

## 15h • CONFÉRENCE «LE PLURILINGUISME EN EUROPE EST-IL TOUJOURS D'ACTUALITÉ ?»

### SALLE AIMÉ MIREUR

Par Christian Tremblay, Président de l'Observatoire européen du plurilinguisme, docteur en sciences de l'information, ancien élève de Sciences-Po Paris et de l'ENA. Le plurilinguisme est inscrit dans les traités européens. Mais quelle est la réalité ? L'avancée vers une langue unique est-elle un idéal recommandable ? L'anglicisation des institutions n'éloigne-t-elle pas l'Europe des citoyens ? Où en est l'enseignement des langues dans les pays européens ? L'IA et la traduction automatique changent-elles la donne ?

## 16h • SÉANCE DE CINÉMA « VISIONS D'EUROPE »

### SALLE DES FÊTES

Par l'Europe à Vincennes – Présentée par Ana-Maria Bell  
Série de courts-métrages européens permettant à chacun de nourrir sa réflexion et de se divertir.



## 17h • CONCERT DU CHŒUR SAINT-LOUIS COUPOLE



Le programme comprend des morceaux choisis de Telemann (*Laudate Jehovam omnes gentes*), Mozart (*Messe en ut – Kyrie et Gloria*), Gjeilo (*Ubi Caritas*), Saint-Saëns (*Deus Abraham*), Fauré (*Tantum Ergo*) et Beethoven (Hymne européen – Ode à la joie).

Le concert se terminera avec *Les enfants du Pirée*, de Manis Hadjidakis.

Soprano solo : Mathilde Lemaire

Pianiste : Virginie Martineau

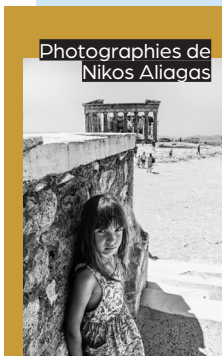
Chef de chœur : Stanislav Pavilek

# Expositions Du 9 avril au 5 mai

## « L'ESPRIT GREC »

### PLACE PIERRE SEMARD ET RUE EUGÈNE RENAUD

Photographies de  
Nikos Aliagas

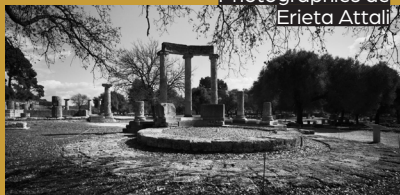


« En Grèce les contours du temps s'entremêlent mystérieusement » nous dit Nikos Aliagas, « là-bas l'espace-temps n'est pas figé, il est un présent éternel comme écrit Modiano, un instant où les choses s'alignent avec justesse pour nous offrir quelque chose de brut qui est là, qui fut et qui sera encore longtemps ». Les images de Nikos Aliagas sont poétiques, elles nous emmènent à Delphes, à Missolonghi, à Hydra, à Égine ou encore dans le Péloponnèse, là où les matières finissent par se confondre avec les lignes de fuite.

## « LES SITES OLYMPIQUES EN GRÈCE (OLYMPIE ET ATHÈNES) »

### COURS MARIGNY

Photographies de  
Erieta Attali

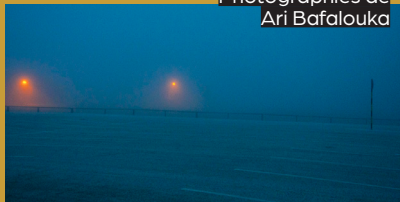


Le regard contemporain de la photographe et architecte Erieta Attali se concentre d'une part, sur l'Altis d'Olympie, ensemble exceptionnel de monuments de l'Antiquité, mélange de religiosité et d'athlétisme et, d'autre part, sur le Kallimármaro d'Athènes. L'ancien stade panathénaïque a pris sa forme moderne à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour accueillir les épreuves des premiers Jeux olympiques, organisés en 1896.

## « METESTHISIS » ; « JARDIN D'EDEN 2525 »

### RUE INTÉRIEURE DE CŒUR DE VILLE

Photographies de  
Ari Bafalouka



Ari Bafalouka est réalisateur de cinéma et metteur en scène de théâtre. Il est également photographe. Ses œuvres ont été récompensées et distribuées dans de nombreux pays. Son travail photographique, dont la maîtrise technique est saisissante, est empreint d'émotion et d'onirisme.

# Jeu-concours

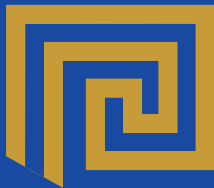


## JOUEZ ET GAGNEZ UN SÉJOUR AU CLUB MED EN GRÈCE

Pour participer, **rendez-vous samedi 4 mai** sur la place de l'hôtel de ville.

Les bulletins de participation et l'urne seront disponibles sur le stand «Grèce».

Séjour offert par le Club Med, agence de Vincennes, 23 rue de Montreuil.



**EN PRATIQUE :**  
**CONCERTS, EXPOSITIONS, CINÉMA**  
**ET CONFÉRENCES GRATUITS**

Renseignements :

Christine Laumont • 01 43 98 65 32 • [claumont@vincennes.fr](mailto:claumont@vincennes.fr)

Hôtel de ville • 53 bis rue de Fontenay

Cœur de ville • 98 rue de Fontenay